

УДК 159.9
ББК 51.204.0
В48

Raynor Winn
THE SALT PATH

Original English language edition first published by Penguin Books Ltd,
London. Text Copyright © Raynor Winn 2018.
The author has asserted her moral rights. All rights reserved

Винн, Рэйно́р.
В48 Солёная тропа / Рэйно́р Винн ; [перевод с ан-
глийского Н. Автономовой].— Москва : Эксмо, 2020.—
480 с.

ISBN 978-5-04-105724-4

Предательство, потеря родного дома, известие о смертельной болезни — все это обрушилось на 50-летних супругов из Великобритании разом, совершенно внезапно. Растерянные, отчаявшиеся, почти без денег, они принимают самое, казалось бы, безумное решение: отправиться в поход по юго-западной береговой тропе протяженностью 630 миль, знаменитой своей суровой красотой. В 2013 году, с трудом закинув на плечи рюкзаки с самым необходимым, они тронулись в путь по захватывающим дух пейзажам, подвергаясь всем трудностям жизни в дикой природе и меняясь с каждым шагом.

В сентябре 2019 года книга стала первым бестселлером в Великобритании.

УДК 159.9
ББК 51.204.0

ISBN 978-5-04-105724-4

© Автономова Н.В., перевод
на русский язык, 2019
© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2020

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Издание для досуга

Рэйнор Винн

СОЛЕНАЯ ТРОПА

Главный редактор *Р. Фасхутдинов*
Руководитель направления *М. Виноградова*
Ответственный редактор *Е. Никищихина*
Редактор *Л. Гречаник*
Младший редактор *А. Субботина*
Художественный редактор *П. Петров*
Компьютерная верстка *Н. Зенков*
Корректоры *М. Весновская, Л. Снеговая*

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.

Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин: www.book24.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дукен: www.book24.kz

Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибутор и представитель по приему претензий на продукцию,

в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды

қабілдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Алматы қ., Дембровский кеш., 3-а, литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзiмi шектелмеген.

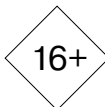
Сертификация туралы ақпарат сайты: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ

о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»

www.eksmo.ru/certification

Өндiрген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған



Подписано в печать 18.02.2020. Формат 60x90¹/₁₆.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 30,0.

Тираж экз. Заказ

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАМ!

БОМБОРА

ИЗДАТЕЛЬСТВО

БОМБОРА – лидер на рынке полезных и вдохновляющих книг. Мы любим книги и создаем их, чтобы вы могли творить, открывать мир, пробовать новое, расти. Быть счастливыми. Быть на волне.

Мы в соцсетях:

[bomborabooks](https://bomborabooks.ru) [bomбора](https://bomбора.ru)

bomбора.ru

ISBN 978-5-04-105724-4



9 785041 057244 >



*Посвящается единомышленникам,
благодаря которым эта книга
появилась на свет*

Содержание

Пролог	11
<i>Часть первая. К свету</i>	15
1. Пыль жизни	17
2. Потери	21
3. Сейсмический сдвиг	40
4. Праздношатающиеся и бродяги	57
<i>Часть вторая.</i>	
<i>Юго-западная береговая тропа</i>	63
5. Бездомные	65
6. Поход	107
7. Голод	145
8. Перекресток	158
<i>Часть третья. Долгий фетч</i>	171
9. Почему?	173
10. Синий и зеленый	195
11. Выживание	206
12. Морские танцоры	223
13. Кожа	237
14. Поэты	255

Часть четвертая.

<i>Чуть подсоленная ежевика.....</i>	271
15. Мысы.....	273
16. Поиски.....	302
17. Холод.....	329

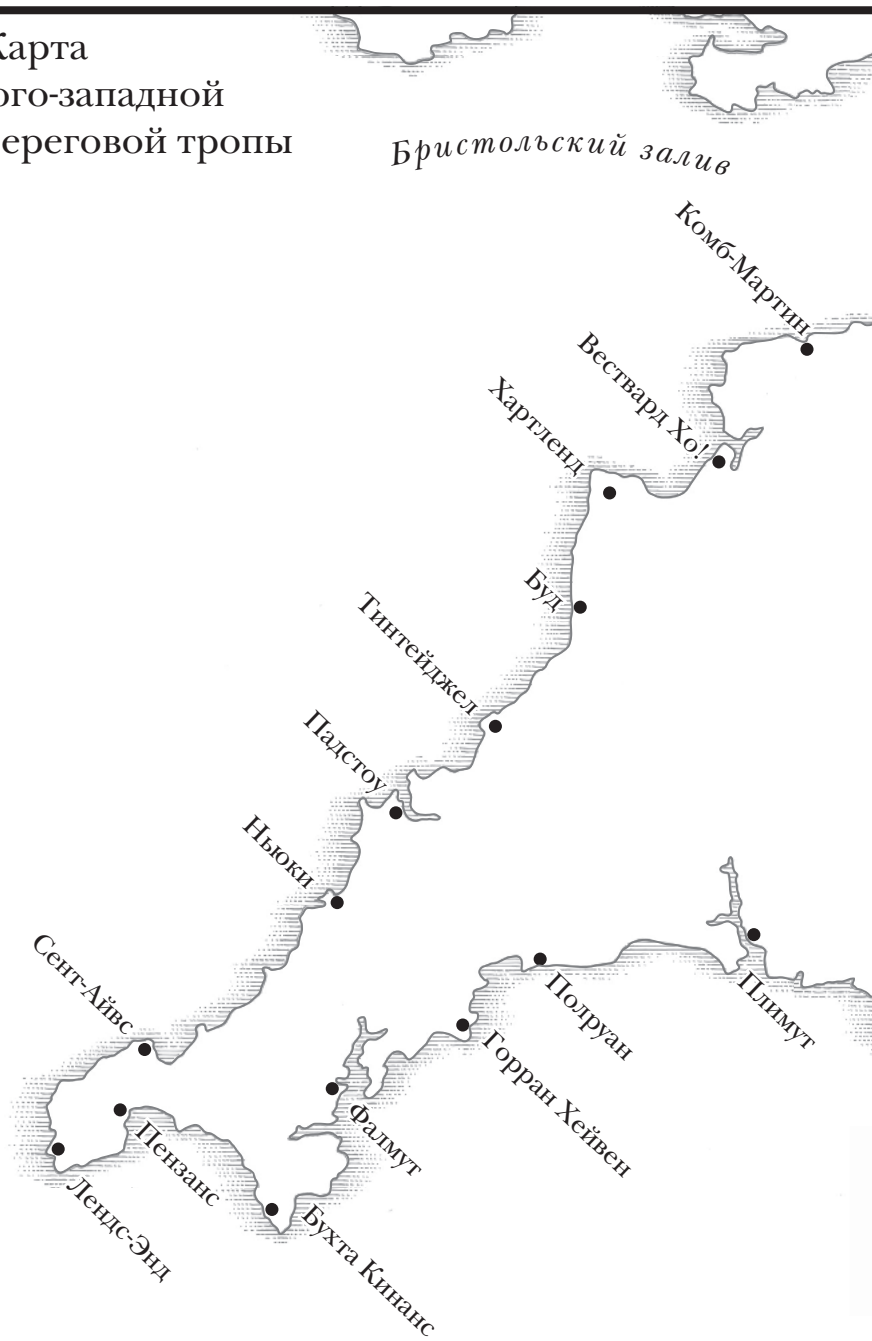
Часть пятая. Решения.....

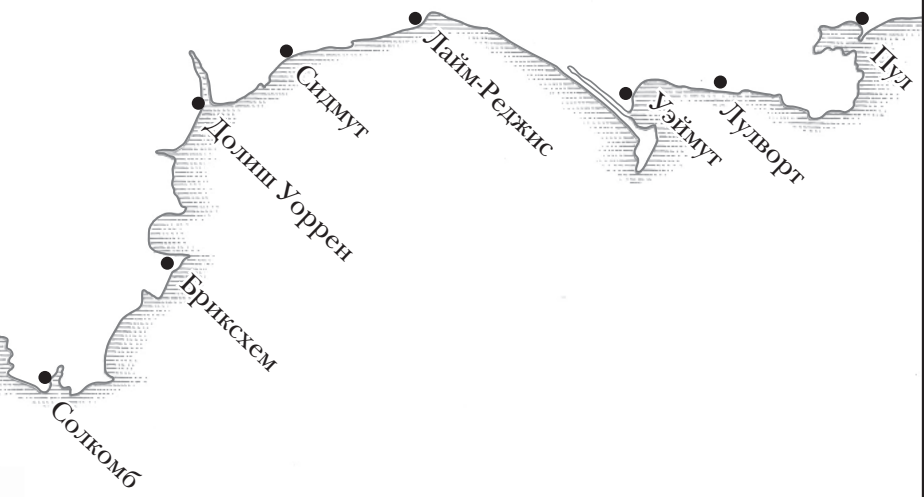
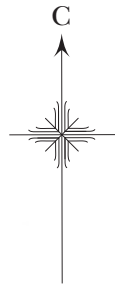
18. Овцы.....	361
---------------	-----

Часть шестая. Край земли.....

19. Живые.....	385
20. Принятие.....	422
21. Просоленные.....	448
Благодарности.....	475
Об авторе.....	477

Карта
юго-западной
береговой тропы





Ла-Мани

Пролог

Когда прибой подбирается совсем близко, он издает звук, который ни с чем нельзя спутать. Поверх оглушающего фонового рева вначале слышен глухой удар, когда волна с силой обрушивается на берег, а затем — особое шипение, когда она откатывается обратно в море. Ночь выдалась темной, но даже не видя прибоя, я ощущала его мощь и понимала, что он совсем близко. Я попыталась рассуждать логически. Мы поставили палатку намного выше линии прилива; за палаткой был небольшой обрыв, ниже — пляж, и только за ним уже начиналась вода; это далеко, мы в безопасности. Я положила голову на свернутую куртку и снова попыталась уснуть. Но нет, мы были вовсе не в безопасности, совсем наоборот. Удары и шипение раздавались не откуда-то снизу, а совсем рядом.

Пробравшись сквозь зелено-черную полутьму палатки, я расстегнула молнию и выглянула наружу. Лунный свет, зацепившись за верхушки скал, не попал на пляж, лежавший в полной темноте, но зато освещал волны, уже взобравшиеся на уступ, где стояла палатка, и яростно разбивавшиеся в пену в каком-то метре от нее. Я потрясла спальный мешок, лежавший рядом.

— Мот, Мот! Вода поднимается!

Покидав все тяжелые вещи в рюкзаки, сунув ноги в ботинки, мы вытащили из песка стальные кольшкы и подняли палатку в воздух, не складывая, вместе со спальниками и одеждой; под их тяжестью дно провисло до самого песка. Словно огромный зеленый краб, мы помчались вдоль пляжа в сторону того, что еще накануне вечером было малюсеньким пресноводным ручейком, бежавшим к морю. Теперь ручеек превратился в канал шириной не меньше метра, наполненный морской водой, которая стремительно неслась по направлению к скалам.

— Не могу больше держать ее так высоко, сейчас спальники промокнут.

— Ну так сделай что-нибудь, иначе промокнут не только спа...

Мы побежали обратно. Когда волны в очередной раз схлынули в море, я увидела, что канал разгладился, превратившись в широкую полосу воды глубиной почти по колено. Мы снова побежали на пляж — море уже залило то место, где была наша стоянка, и теперь торопилось к нам по песку.

— Дождемся, когда волны опять схлынут, и побегим через канал, а потом вверх, на пляж.

Я не верила своим глазам. Два месяца назад этот человек едва мог надеть куртку без посторонней помощи, а теперь вот стоял на пляже в одних шортах

и рюкзаке, держа высоко над головой разложенную палатку. Да еще кричал мне, чтобы я бежала.

— Побежали, побежали!

Держа палатку на вытянутых руках, мы прошлепали по воде и отчаянно закарабкались вверх по пляжу, а волны то били нас по ногам, то пытались утянуть в море. Спотыкаясь на мягком песке, чавкая ботинками, полными соленой воды, мы уронили палатку у подножия скалы.

— Знаешь, мне кажется, эти скалы ненадежны. Надо перебраться подальше.

Что? Как он может так трезво мыслить в три часа ночи?

— Ни за что.

Мы прошли 243 мили¹ и проспали в палатке тридцать шесть ночей, питаясь в основном сухим пайком. Путеводитель по юго-западной береговой тропе утверждал, что мы дойдем сюда за восемнадцать дней, и постоянно советовал нам места, где можно вкусно поесть и с комфортом остановиться. Ни предложенный график, ни удобства не вписывались в наш бюджет, но мне было все равно. Мот

¹ Около 391 км. Одна миля равна 1609 метрам. — *Здесь и далее примечания переводчика.*

бегал по пляжу в лунном свете — на нем были потрепанные шорты, а над головой он держал собранную палатку. Это походило на чудо. Я о таком и не мечтала.

Пока мы собирали рюкзаки и кипятили чай, над бухтой Портерас начало светать. Впереди был очередной день. Всего лишь очередной день в пути. Идти нам оставалось каких-то 378 миль.

/ Часть первая /

К свету

////////

Муза, о муже мне расскажи многохитром, который
Много скитался с тех пор, как разрушил священную Троию,
Видел многих людей, города, узнавая их нравы,
Много в душе перенес испытаний, блуждая по морю.

Гомер. Одиссея

Решение отправиться в путь я приняла под лестницей. В тот момент я ничего как следует не продумала: ни как пройду пешком 630 миль с рюкзаком на спине, ни где возьму на это деньги, ни как проведу почти сто ночей в палатке, ни чем займусь потом. Я даже не предупредила своего мужа, с которым мы прожили тридцать два года, что он отправляется в дорогу вместе со мной.

Всего за несколько минут до этого мне показалось, что спрятаться под лестницей — вполне разумная мысль. Люди в черном начали барабанить в дверь в девять утра, но мы не были готовы выходить. Мне требовалось еще немного времени: еще час, еще неделя, еще жизнь. Сколько бы мне ни дали времени, его бы не хватило. Поэтому мы вдвоем притаились под лестницей, как испуганные мыши, прижавшись друг к другу, перешептываясь, как непослушные дети, в ожидании, что нас обнаружат.

Приставы обошли дом кругом, стуча в окна, проверяя все замки, пытаясь войти внутрь. Я слышала, как один из них влез на скамейку и с криками пытался открыть кухонную форточку. Именно в этот момент мне на глаза попала книга, лежавшая в одной из собранных для переезда коробок. Это была «Прогулка длиной 500 миль» — история человека, пешком прошедшего всю юго-западную береговую